



## **STATUTTER FOR ASOCIACIÓN CULTURAL NORUEGA (ACN)**

*Dette er en oversettelse av ACN's vedtekter. De til enhver tid gyldige vedtekter er på spansk og er registrert i enhetregisteret for foreninger/stiftelser i Málaga, med nummer 2.243.*

### **KAPITTEL 1.- FORENINGENS NAVN OG MÅL.**

**Paragraf 1.-** Med navnet “Asociación Cultural Noruega”, opprettes det i Málaga (provins) 22.april 1991 en nonprofit assosiativ organisasjon med egen rettsevne og full handleevne i henhold til bestemmelsene i paragraf 22 i Den spanske konstitusjon, Lov 1/2002 av 22. Mars. Denne regulerer forsamlingsfrihet og øvrige gjeldende bestemmelser gitt under utviklingen av denne, og likeledes de overensstemmende normative bestemmelser. Hvordan ACN skal styres er bestemt i disse statutter.

**Paragraf 2.-** ACN er en nonprofit organisasjon og har følgende målsetting:

1. Å fremme det kulturelle samarbeidet mellom Spania og Norge.
2. Å gi undervisning til barn av norske borgere bosatt i Spania.
3. Å integrere nordmenn bosatt i Spania i det spanske samfunn.

Paragraf 3. - For å oppnå de mål som er beskrevet i forrige paragraf skal ACN gjennomføre de aktiviteter som beskrives nedenfor.

- Opprette og lede en norsk skole i provinsen Málaga, som skal følge norsk mønsterplan og dessuten gi undervisning i de obligatoriske fagene spansk språk, geografi og historie. Skolen finansieres med statstøtte fra Norge og avgift fra ACN sine medlemmer
- Utstillinger, konferanser, foredrag, konserter og generelt alle de aktiviteter som måtte fremme den kulturelle utveksling mellom Spania og Norge, integrering av nordmenn bosatt i Spania, og gjensidig forståelse og berikelse av de respektive lands kultur.

**Paragraf 4.-** ACN holder til i Avda. Cerro del Viento s/n, Arroyo de la Miel, Benalmádena. (Málaga). Imidlertid vil ACN kunne organisere virksomheter hvor som helst, om det er formålstjenelig og om disse aktiviteter måtte kreve det eller det er tilrådelig.

**Paragraf 5.-** ACNs virksomhet er begrenset til provinsen Málaga.

**Paragraf 6.-** ACN konstitueres for en begrenset periode.

Opplysning av ACN må skje i overensstemmelse med disse statutter.

## **KAPITTEL 2- MEDLEMMENE.**

**Paragraf 7.-** For å bli medlem av ACN må man være myndig og med full handleevne.

**Paragraf 8.- 1.** Medlemmene vil kunne være:

- Ordinære medlemmer.
- Støttemedlemmer.
- Æresmedlemmer.

2 – Ordinære medlemmer av ACN er alle som betaler den avtalte kontingenten og som oppfyller kravene i paragraf 7. (dette er understreket, men uten forslag til endring)

3.- Støttemedlemmer er de som støtter ACN økonomisk og som ikke er ordinære medlemmer. De har talerett ved generalforsamling, men ikke stemmerett ettersom de ikke er ordinære medlemmer.

4.- Æresmedlemmer utpekes av skolestyret dersom de mener at disse ved sine meritter har gjort seg fortjent til dette. De har samme rettigheter som støttemedlemmer.

### **Paragraf 9.-**

1. Man blir medlem av ACN ved søknad, og man må indikere beløpet man ønsker å bidra med.
2. Medlemskapet mister man ved:
  - a) Frivillig ved skriv til styreleder. Dette trer i kraft den påfølgende måned etter søknadens datering.
  - b) Hvis ekstraordinær generalforsamling etter forslag fra styret finner at medlemmet har handlet mot ACNs målsetninger og statutter, eller hvis ikke medlemmet oppfyller de avtaler som er inngått av foreningens organ. Styrets forslag skal være medlemmet i hende minst en måned før dato for generalforsamling og dessuten stå som sak på dagsorden. Det er et ufravikelig krav at det er et flertall av gyldig avgitte stemmer på generalforsamling, som etter nøye begrunnelser og etter styrets instruks stemmer for sanksjon. I sanksjonssaken skal medlemmet bli hørt.
  - c) På grunn av manglende betaling. I dette tilfelle må kassereren utstede bekreftelse på restanse, med styreleders underskrift. Angjeldende medlem mister sitt medlemskap når vedkommende er blitt gjort kjent med dette.

## **Paragraf 10.-**

### **1. Ordinære medlemmer har følgende rettigheter:**

- Delta på generalforsamling med tale- og stemmerett.
- Ha valgrett og kunne velges til ethvert tillitsverv i styret.
- Delta på alle ACNs aktiviteter.
- Benytte alle ACN sine tilbud.
- Fritt uttrykke sine meninger og rett til å be om informasjon vedrørende skolens økonomi og administrative ledelse.
- Bli hørt før det blir truffet disiplinære tiltak mot vedkommende, og bli informert om de forhold som måtte ha ført til at slike tiltak treffes og motivasjon for en eventuell sanksjon.
- Bestride beslutninger truffet av ACNs organer som man anser i strid med loven eller statuttene.
- Dessuten har barn av ordinære medlemmer rett til undervisning på skolen med fulle rettigheter.

### **2. Ordinære medlemmer har følgende plikter:**

- Betale vedtatt kontingent.
- Være tilstede på ACNs generalforsamling.
- Etterkomme beslutninger tatt av styreorganene i henhold til det som er bestemt i disse statutter.
- Påta seg oppgaver eller verv de har blitt betrodd eller utnevnt til av ekstraordinær generalforsamling.

3. – Støttemedlemmer og æresmedlemmer har ingen forpliktelser utenom den tildelte ærefulle utmerkelse. De har samme rettigheter som ordinære medlemmer, men har ingen stemmerett på generalforsamling og kan ikke velges til styreverv.

## **KAPITTEL III – STYRINGSORGANENE**

### **Paragraf 11.-** Styringsorganene i ACN er som følger:

- Generalforsamling bestående av alle medlemmer
- Styret

### **Paragraf 12.-**

1. Generalforsamlingen er ACNs øverste styringsorgan.
2. Generalforsamlingen kan være ordinær eller ekstraordinær.

### **Paragraf 13.-**

**1.** Innkalling til generalforsamling skal gjøres av ACNs styreleder, etter eget initiativ, etter styrets beslutning eller etter søknad underskrevet av 10 % av de lovlige medlemmene. Når

styret har besluttet å innkalle til generalforsamling, skal styreleder foreta innkallingen med et varsel på maksimum 15 dager fra beslutningen er tatt.

Medlemmenes søknad om innkalling må uttrykkelig inneholde møtets dagsorden, og man må vedlegge den nødvendige dokumentasjon for å kunne ta beslutninger. Styreleder innkaller til generalforsamling med et varsel på maksimum 15 dager fra søknad fremlegges. Søknaden må fremlegges for ACNs sekretær.

Innkalling til generalforsamling, både ordinær og ekstraordinær, skal skje med et varsel på minimum 15 dager. Alle medlemmene skal innkalles personlig med kopi av dagsorden og sakliste, og det skal sørges for at innkallelsen får den nødvendige publisitet.

2. Generalforsamlingen, både ordinær og ekstraordinær, er korrekt konstituert ved første innkalling, forutsatt innkalling 15 dager før møtet, forutsatt flertall blant fremmøtte eller representerte medlemmer, og ved andre innkalling uavhengig av antall tilstedeværende.  
For opptelling av medlemmer eller stemmeantall må fullmaktene presenteres for sekretæren umiddelbart før møtet starter.

Generalforsamlingens møteleder og sekretær blir valgt ved møtets begynnelse.

3. Vedtakene er gyldige truffet med flertall blant fremmøtte eller representerte medlemmer.

Imidlertid er det for følgende saker nødvendig med 2/3 flertall blant fremmøtte eller representerte medlemmer: Vedtak angående oppløsning av ACN, endring av statuttene, disposisjon eller avhendelse av aktiva og avlønning av styremedlemmer.

**Paragraf 14.- 1.** Det tilfaller ordinær generalforsamling å diskutere og eventuelt godkjenne følgende punkt:

- 1.- Fremlegging og eventuell godkjenning av protokoll fra forrige møte (ordinær eller ekstraordinær generalforsamling)
  - 2.- Fremleggelse og eventuell godkjenning av forrige årsregnskap.
  - 3.- Fremleggelse og eventuell godkjenning av årsbudsjettet.
  - 4.- Fremleggelse av virksomhetsrapporten og eventuell godkjenning av styrets ledelse
  - 5.- Utnevnelse av styret.
  - 6.- Eventuell godkjenning av ACNs virksomhetsplan.
2. Ordinær generalforsamling skal holdes en gang i året i løpet av tidsrommet mars - mai.

**Paragraf 15.-** Det tilfaller ekstraordinær generalforsamling å treffe vedtak i følgende saker:

- Disposisjon eller avhendelse av aktiva.
- Søknad om erklæring om allmenn nytte.
- Beslutninger om å opprette forbund og bli medlem av disse.
- Endringer av statuttene og oppløsning av foreningen.

- Avskjedigelse eller utvisning av medlemmene.

**Paragraf 16.-** Innkallelse til ekstraordinær generalforsamling er styreleders oppgave. Dette skal gjøres hvis styret eller 10 % av ACNs medlemmer ønsker det.

**Paragraf 17.-**

1. Styret er det organ som representerer ACN i alle saker som ikke ligger under generalforsamlingen. For å bli medlem av styret må man være myndig, ha sine fulle borgerrettigheter og ikke pådra seg inhabilitet ifølge gjeldende lovverk.

2. Styret er konstituert med styreformann, viseformann, sekretær og styremedlemmer som igjen kan velges til forskjellige oppgaver. Styremedlemmene skal velges blant ACNs medlemmer på ordinær generalforsamling i overensstemmelse med bestemmelsene i disse statutter.

3. Alle styreverv blir valgt på ordinær generalforsamling av alle ACNs medlemmer, og deres mandat går over to år. Når det er innkalt til generalforsamling og styret skal utnevnes, må medlemmer som ønsker å utøve sin rett til å bli valgt, presentere sin kandidatur minst 24 timer før generalforsamling holdes.

4. Styret skal avholde møte minst en gang hver fjerde måned etter innkallelse av styreformann og ellers om en femtedel av ACNs medlemmer ønsker det. Innkallelsen med de formelle krav (dagsorden, sted og dato) må sendes ut minst 48 timer før møtet skal holdes.

**Paragraf 18.- Innkallelser og møter.**

For at styret skal være gyldig konstituert til å avholde møter, drøfte saker og fatte vedtak, må halvparten av styremedlemmene være tilstede, deriblant styreleder og sekretær eller deres representanter.

Drøftelsen skal foregå på samme måte som bestemt for generalforsamlingen. Vedtak fattes ved simpelt flertall. Styreleders stemme er avgjørende i tilfelle stemmelikhet.

Man kan ikke fatte vedtak i saker som ikke står på dagsorden, unntatt hvis alle styremedlemmer som utgjør styret enstemmig vedtar dette.

Likeledes er styret konstituert uten foregående innkallelse hvis alle medlemmene er tilstede og enstemmig beslutter dette, jf det som er nevnt ovenfor i forbindelse med vedtak. Et styre som er konstituert på denne måten får betegnelsen Junta Direktiva Universal.

Personer innkalt eller invitert av formannen i egenskap av rådgivere, kan delta på styremøtene med talerett, men uten stemmerett, hvis det gagnar drøftelsene.

Styrets vedtak skal iverksettes på samme måte som bestemt for generalforsamlingen.

5. Vedtak i styret fattes etter flertallsprinsippet.

## **Paragraf 19.- Myndighetsområder.**

Det tilfaller styret:

- a) Lage virksomhetsplan
- b) Gi generelle og spesielle fullmakter.
- c) Organisere og utvikle virksomhet vedtatt av generalforsamlingen.
- d) Godkjenne budsjettforslaget før den endelige godkjenningen i generalforsamlingen.
- e) Godkjenne regnskapet utarbeidet av kassereren før den eventuelle endelige godkjenningen i generalforsamlingen.
- f) Utarbeide årsberetningen for fremleggelse på generalforsamlingen.
- g) Hvis ønskelig opprette arbeidsutvalg for å kunne utvikle pålagte oppgaver og vedtatte virksomheter, samt andre spørsmål knyttet til de sosiale målsetninger. Disse utvalgene skal selv bli enige om hvordan de skal fungere på første konstituerte møte.

## **Paragraf 20.- Ulønnet eller lønnet verv.**

Styremedlemmene skal utføre sine verv ulønnet eller lønnet, og dessuten ha rett til å få refundert utlegg de har hatt i forbindelse med utøvelsen av sine verv, forutsatt at disse behørig dokumenteres.

Hvis et verv blir ledig, kan styret midlertidig utpeke et annet medlem til dette verv inntil generalforsamlingen velger et nytt styremedlem på første innkalte styremøte.

Styremedlemmene fratrer sine respektive verv av følgende grunner:

- a) Ved død eller dødserklæring.
- b) Ved umyndiggjørelse, inhabilitet eller inkompatibilitet, ifølge bestemmelsene i rettsordningen.
- c) Ved rettsavgjørelse.
- d) Ved utgått mandatsperiode. Imidlertid skal styret forsette i sine funksjoner inntil etterfølgende generalforsamling velger nytt styre. Dette må uttrykkelig presiseres i alle dokumenter som måtte bli undertegnet under utøvelsen av de respektive verv.
- e) Ved fratredelse.
- f) Ved vedtak som i samsvar med statuttene når som helst kan fattes av generalforsamlingen.
- g) Ved tap av medlemskap i ACN.

## **Paragraf 21.- Styrets leder har følgende oppgaver:**

- Innkalle, lede og heve generalforsamlingene og styremøtene.
- Utferdige møtenes dagsorden i samsvar med innkomne forslag.
- Forsikre seg om at vedtak fattet av ACNs kollegiale organ iverksettes.
- Representere ACN
- Iverksette styrets og generalforsamlingens vedtak, hvilket innebærer å kunne realisere enhver type bestemmelse og kontrakt og underskrive de nødvendige dokumenter.
- Beordre ACNs utgifter og utbetalinger.
- Avgjøre stemmelikhet med sin stemme.

- Godkjenne protokoll og bekreftelse på styrets og generalforsamlingens vedtak.
- Utøve alle andre funksjoner som måtte være forbundet med å være styrets og ACNs leder.

**Paragraf 22.- ACNs sekretær har følgende oppgaver:**

- Delta på generalforsamlingens og styrets møter, føre protokoll og bekrefte fattede vedtak.
- Styre sekretariatet og ta seg av korrespondansen
- Med styreleders godkjenning utstede de nødvendige attester.
- Bistå styreleder under utarbeidelsen av årsberetning og budsjett som legges frem først for styret og deretter for godkjenning på ordinær generalforsamling.
- Oppbevare ACNs bøker, korrespondanse og øvrige dokumenter.
- På styreleders anmodning innkalle styremedlemmene til styremøter og alle ACNs medlemmer til generalforsamling.
- Øyeblikkelig melde til styreleder dersom ACNs medlemmer på korrekt måte, ifølge statuttene, har skrevet søknad om innkallelse.
- Motta dokumenter fra styremedlemmene og ACNs øvrige medlemmer, og følgelig bekjentgjørelser, anmodning om opplysninger, rettelser, attester eller enhver annen type skriv som sekretæren bør være informert om
- Forberede saksbehandling, og følgelig den respektive dokumentasjon som måtte bli benyttet eller tatt i betraktning.
- Ha som sitt ansvar og oppbevare ACNs arkiv, dokumenter og bøker, med unntak av regnskapsbøkene.
- Alle andre funksjoner som måtte være forbundet med å være sekretær.

Ved fravær eller sykdom, og generelt når det forligger gyldig grunn, kan sekretæren bli erstattet av det styremedlem styreleder måtte utpeke.

**Paragraf 23.- Kassereren har følgende oppgaver:**

- Innkreve kontingent og utestående gjeld, og betale ACNs fakturaer med styreleders godkjenning.
- Føre ACNs regnskap.
- Føre kassadagbok og sammen med sekretæren presentere denne med alle inntekter og utgifter på styremøter, samt delta i utformingen av årsberetning og budsjett.
- Kontrollere og notere alle innbetalinger og utbetalinger som måtte gjøre, og øvrige regnskapsdokumenter.
- Utarbeide budsjettforslag for godkjenning av styret til fremleggelse på generalforsamling. På samme måte går man frem når det gjelder årsregnskapet som legges frem på generalforsamlingen.
- Alle andre typer oppgaver som måtte være forbundet med å være kasserer og dermed ansvarlig for den økonomiske og finansielle ledelse.

**Paragraf 24.- Det tilkommer viseformannen å representere ACNs leder under dennes forfall eller sykdom, og utøve de funksjoner som denne betror ham / henne.**

**Paragraf 25.- Styremedlemmene.** Styremedlemmene skal ha de spesielle oppgaver de tillegges av generalforsamlingen og styret. Antall styremedlemmer bestemmes av generalforsamlingen under styrevalget.

**Paragraf 26.- Foreningens bøker.** Foreningene må disponere over følgende bøker:

- a) En medlemsbok som inneholder oppdatert medlemsliste
- b) Regnskapsbøker som gir et korrekt bilde av formue, resultat og organisasjonens finansielle situasjon, så vel som gjennomførte aktiviteter. Regnskapsføringen skal utføres i overensstemmelse med det spesifikke regelverk som er relevant.
- c) Liste over aktiva
- d) Møteprotokoller fra det styrende organ og representasjonsorganer.

### **Paragraf 27.- Protokollene**

1.- For hvert møte i generalforsamlingen og styret føres protokoll av sekretæren, som skal spesifisere den nødvendige beslutningsdyktighet for at møtet skal være lovlig konstituert (når det gjelder styret, må man spesifisere de tilstedeværende), møtets dagsorden, tid og sted, de viktigste punktene under drøftelsene, samt innholdet i de fattede tiltak.

2.- Etter ønske fra styremedlemmer og/eller ACNs medlemmer generelt, skal det anføres hvor mange som har stemt imot et vedtatt forslag, hvor mange som har avstått og motivene disse måtte ha hatt, eller grunnen til at man stemte for forslaget.

3.- Protokollen godkjennes på det samme eller etterfølgende møte. Imidlertid kan sekretæren utstede bekreftelse på de spesifikke vedtak som måtte ha blitt fattet, uten at dette forhindrer senere godkjenning av protokollen. I bekreftelsene på fattede vedtak som er blitt utsendt før godkjenning av protokollen, må det uttrykkelig gjøres oppmerksom på dette.

4.- Protokollene skal underskrives av sekretæren og godkjennes av styreleder.

### **Paragraf 28.- Klage på vedtak.**

Med en klagefrist på førti dager fra den dag et vedtak fattes, kan medlemmene klage på et vedtak og handlinger de mener strider mot statuttene, og be om at de blir berikiget eller opphevet og da foreløpig stanset, eller samle begge krav på grunn av saksbehandling bestemt i den sivile rettspleielov.

## **Kapittel IV – Økonomi.**

**Paragraf 29.-** ACN er grunnlagt uten formue.

**Paragraf 30.-** ACNs økonomiske ressurser utgjøres av:

- Medlemmenes ordinære og ekstraordinære kontingenter
- Avkastning av aktiva.
- Arv, donasjon eller legat ACN måtte motta
- Økonomisk støtte fra det offentlige eller private organ.
- Inntekter fra ACNs virksomheter.

## **Kapittel V.- Oppløsning av ACN.**

### **Paragraf 31.- ACN oppløses:**

- Etter medlemmenes ønske, uttrykt på ekstraordinær generalforsamling med et flertall på  $2/3$  av medlemmene, tilstedeværende eller representert ved fullmakt. Imidlertid kan ikke ACN oppløses når minst 30 medlemmer ønsker å fortsette virksomhetene, forutsatt at bestemmelsene i disse statuttene respekteres fullt ut.
- Hvis det rettslige grunnlag ifølge paragraf 39 i Den sivile rettspleielov er til stede.

### **Paragraf 32.-** Hvis ACN oppløses, skal det konstitueres en avviklingskommisjon.

Når ACNs gjeld er innløst, skal et eventuelt netto overskudd overføres til en institusjon eller en forening styrt etter samme prinsipper som den oppløste forening, og som har som formål å undervise norske borgere bosatt i Spania.